

Teil 7

Abram bekommt die nächste Verheißung

1 אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בְּמִתְּוָה לֵאמֹר

Nach dieser Sache ist geschehen das Wort JHWHs zu Abram, in einer Offenbarung

אֶל־תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ תְּרִבֶּה מְאֹד:

Nicht fürchten sollst du dich, Abram.

Ich bin dein Schutz, dein sehr großer Lohn

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוָה מִה־תִּתֶּן־לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי

Abram antwortete: **Mein Herr, JHWH. Was willst du mir geben?**

Ich bin ein kinderloser Wanderer

וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דְּמֶשֶׁק אֱלִיעֶזֶר:

und Erbe meines Hauses, das ist der Damaseker Elieser

3 וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נְתַתָּה זֶרַע

Und Abram sprach: **Siehe zu mir,**

nicht gegeben hast du einen Nachkommen

וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:

und siehe, ein Sohn meines Hauses wird mich beerben

4 וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה

Aber siehe das Wort JHWHs zu ihm: Nicht beerben wird dich dieser

כִּי־אִם אִשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ:

außer dem, der hervorgehen wird aus deinem Leib, er wird dich beerben

5 וַיּוֹצֵא אֹתוֹ תְּחוּצָה וַיֹּאמֶר תְּבַטֶּנָּא תְּשַׁמְיָמָה וְסַפֵּר הַכּוֹכָבִים

Und er ließ ihn hinausgehen nach draußen und sprach: **Blick auf zum Himmel und zähle die Sterne**

אִם־תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זֶרְעֶךָ:

wenn du vermögen sollst, sie zu zählen

und sprach zu ihm: **So werden sein deine Nachkommen**

6 וְהֶאֱמַן בֵּיתוֹהָ וַיִּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה:

und er vertraute JHWH, und er (JHWH) rechnete ihm an die Gerechtigkeit

7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים

Und er sprach zu ihm:
Ich bin JHWH, der dich hat herausgeführt aus Ur in Kasedim

לָתֶת לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:

zu geben dir dieses Land zum in Besitz nehmen

8 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה בְּמַה אֲדַע כִּי אִירְשָׁנָה:

Aber er (Abram) sprach: **Mein Herr, Jewi. an was soll ich erkennen,
daß ich es in Besitz nehmen werde?**

9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח־לִי עֵגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעִז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאֵיל מְשֻׁלָּשׁ

Und er (JHWH) sprach zu ihm: **Bringe mir ein Kalb, dreijährig, eine Ziege, dreijährig
und einen Widder, dreijährig**

וְתֹר וְגֹזָל:

eine Turteltaube und eine Taube

10 וַיִּקַּח־לוֹ אֶת־כָּל־אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ

Und er brachte ihm all diese und schnitt sie in Stücke durch die Mitte

וַיִּתֵּן אִישׁ־בְּתֵרוֹ לְקִבְּרַת רֵעֵהוּ

und legte jedes seiner Teile entgegen seines Nachbarn

וְאֶת־הַצֶּפֶר לֹא בָתֵּר:

aber die Vögel hat er nicht geschnitten in Stücke

11 וַיִּרְדּוּ הָעֵיט עַל־הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם:

Und die Raubvögel stiegen herab auf die Kadaver, aber Abram verscheuchte sie

12 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־אַבְרָם

Und die Sonne ging hinein und tiefer Schlaf auf Abram

וַהֲיָה אִמָּה חֲשִׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו:

Und siehe: große Angst und Dunkelheit fielen auf ihn

13 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדַע תֵּדַע כִּי־גֵר יִהְיֶה זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם

Und er sprach zu Abram: **Du sollst wissen,
wirklich Gast werden deine Nachkommen nicht in ihrem Land**

וְעִבְדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

aber Diener und haben sich selbst erniedrigt 400 Jahre

14 וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּן יְהִי אֲנִי

Aber auch das, dem sie dienen, richtend bin ich

וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בְרַכְשׁ גָּדוֹל:

und nachdem deshalb hinausziehen mit großem Besitz

15 וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם

Aber du sollst gehen zu deinen Vätern in Frieden

וְתִקָּבֵר בְּשִׁיבָה טוֹבָה:

und begraben werden in gutem Alter

16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה

aber die 4. Generation, sie wird zurückkehren

כִּי לֹא־שָׁלַם עֹנֵן הָאֱמֹרִי עַד־הֵנָּה:

weil nicht vollendet die Schuld der Emoriter bis jetzt

17 וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה תָּיָהּ וְהָיָה תְנוּרָה עֹשֶׂן וְלֶפֶיד אֵשׁ

Und die Sonne ist hineingegangen und Dunkelheit ist gewesen,

aber siehe: ein Rauchofen und eine Feuerfackel

אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה:

die hindurchgezogen ist zwischen diesen Stücken

18 בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר

An diesem Tag schloß JHWH mit Abram einen Bund:

לְזַרְעֶךָ נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְהַר מִצְרַיִם

Deinen Nachkommen habe ich gegeben dieses Land, vom Fluß Mizraim

עַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת:

bis zum großen Fluß, dem Fluß Ferat (Euphrat)

19 אֶת־תְּקִינֵי וְאֶת־תְּקַנְזֵי וְאֶת תְּקַדְמֵי:

die Keniter, die Kenisiter und die Kadmoniter

20 וְאֶת־חִתִּי וְאֶת־תְּפִרְזֵי וְאֶת־הַרְפָּאִים:

die Chittier, Perisiter und die Refaim

21 וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגִּירְשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי:

die Emoriter, die Kenaaniter, die Girgaschiter und die Jebusiter